



BT-1

OFFICIAL BALLOT / 正式選票

DEMOCRATIC PARTY BALLOT

Consolidated Presidential Primary Election

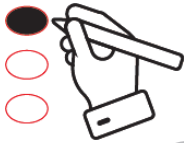
City and County of San Francisco, March 5, 2024

民主黨選票

聯合總統初選

三藩市市縣，2024年3月5日

INSTRUCTIONS TO VOTERS: / 選民須知：



Use a pencil or pen with black or blue ink.
Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.
To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval.
If you make a mistake, you may request a new ballot.
For information about proponents and opponents of each local ballot measure, refer to your Voter Information Pamphlet starting on page 36 or visit voterguide.sfelections.org

使用鉛筆、黑色或藍色墨水的筆。
填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。
如要投票給某位合資格補寫候選人，請在候選人名單末提供的位置上填寫此人的姓名，並填塗橢圓圈。
如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
關於三藩市市縣各項提案的支持者和反對者，請參閱您的《選民資料手冊》第36頁開始的內容或瀏覽 voterguide.sfelections.org。

此選票提供中文版本。郵寄投票：請致電 (415) 554-4367。親身投票：請詢問投票站工作人員。
Esta boleta está disponible en español. Por correo: llame al (415) 554-4366. En persona: pregunte a un trabajador electoral.
Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino. Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310. Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan.

This ballot lists the presidential contest of the party in your voter registration record. To vote a different ballot, contact the Department of Elections at (415) 554-4375 or ask a poll worker.
這份選票列出了您的選民登記記錄中的政黨的總統競選項目。如果要投一份不同的選票，請致電 (415) 554-4367 聯絡選務處，或詢問投票站工作人員。

PARTY-NOMINATED OFFICES / 政黨提名職位

Only voters registered as a member of the same party as the candidates may vote in this primary election for President and party committee.
在這次初選中，只有登記投票時選擇與候選人相同政黨的選民，才可以參與該政黨的總統和政黨委員會競選項目的投票。

FEDERAL / 聯邦

PRESIDENT OF THE UNITED STATES

美國總統

Presidential Preference

選擇總統候選人

Vote for One / 選一人

GABRIEL CORNEJO 加布里埃爾·科爾內霍	☐	ARMANDO "MANDO" PEREZ-SERRATO 阿曼多「曼多」佩雷斯·塞拉托	☐
PRESIDENT R. BODDIE 普雷西頓特·R·博迪	☐	STEPHEN P. LYONS 史蒂芬·P·萊昂斯	☐
JOSEPH R. BIDEN JR. 小約瑟夫·R·拜登	☐	EBAN CAMBRIDGE 埃班·坎布里奇	☐
MARIANNE WILLIAMSON 瑪麗安·威廉森	☐		☐
DEAN PHILLIPS 迪恩·菲利普斯	☐		

CITY AND COUNTY / 市縣

MEMBER, COUNTY CENTRAL COMMITTEE, ASSEMBLY DISTRICT 19

縣中央委員會委員，州眾議院第19選區

Vote for no more than Ten / 選不超過十人

PARAG GUPTA 帕拉格·古普塔 Affordable Housing Executive / 可負擔住房行政人員	☐	MARJAN PHILHOUR 邁珍 Small Business Owner / 小商業業主	☐
NATALIE GEE 朱凱勤 Legislative Aide, City and County of San Francisco / 三藩市市縣立法助理	☐	MANO RAJU 力儲文 Public Defender / 公共辯護律師	☐
GREG HARDEMAN 葛雷格·哈德曼 Trades Union Representative / 工會代表	☐	HENE KELLY 希尼·凱 Teacher / Legislative Director / 教師 / 立法總監	☐
FRANCES HSIEH 謝令宜 Labor Union Officer / 工會幹事	☐	GORDON MAR 馬兆明 Healthcare Union Coordinator / 醫護保健工會協調員	☐
MICHELA ALIOTO-PIER 麥希娜 阿里奧圖·皮雅 Small Business Owner / 小商業業主	☐	BRIAN QUAN 關達民 Community Volunteer / 社區志願者	☐
JADE TU 徐加儀 Community Non-profit Director / 社區非牟利總監	☐		☐
LEAH LACROIX 莉亞·拉華克 Incumbent / 現任者	☐		☐
SANDRA LEE FEWER 李麗嫦 Retired Public Servant / 退休公務員	☐		☐
CONNIE CHAN 陳詩敏 Supervisor, City and County of San Francisco / 三藩市市縣市議員	☐		☐
MIKE CHEN 陳懋華 Data Science Engineer / 數據科學工程師	☐		☐
QUEENA CHEN 陳慧君 Administrative Analyst / 行政分析師	☐		☐
DAN CALAMUCI 丹·卡拉穆奇 Labor Union Representative / 工會代表	☐		☐
LANIER COLES 拉尼爾·科爾斯 Healthcare Professional / 醫護保健專業人員	☐		☐
SARA BARZ 莎拉·巴爾茲 Transit Professional / Mother / 運輸專業人員 / 母親	☐		☐
JEN NOSSOKOFF 珍·諾索科夫 Physician Assistant / 醫生助理	☐		☐
CATHERINE STEFANI 司嘉怡 Supervisor, City and County of San Francisco / 三藩市市縣市議員	☐		

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

1/2 DEM - CH

VOTER-NOMINATED OFFICES / 選民提名職位

All voters may vote in these contests. Candidates display a party preference (or None) for the information of voters. This is not a party endorsement or approval.
所有選民均可以參與這些競選項目的投票。候選人顯示政黨傾向資料(或沒有資料)，僅供選民參考。這並非表示獲得政黨認可或支持。

FEDERAL / 聯邦

There are two U.S. Senate contests on this ballot.

- One for the regular 6-year term ending January 3, 2031
- One for the remainder of the current term ending January 3, 2025

You may vote for both contests.

本選票上有列出兩項美國參議員競選項目。

- 一項是常規6年任期的參議員席次，至2031年1月3日結束。
- 一項是剩餘任期的參議員席次，至2025年1月3日現行任期結束為止。

這兩項競選項目您都可以參與投票。

UNITED STATES SENATOR (term ending January 3, 2031)
美國參議員 (任期至2031年1月3日)
Vote for One / 選一人

PERRY POUND 佩里·龐德 Small Business Owner / 小企業主 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	FORREST JONES 福雷斯特·瓊斯 No Ballot Designation / 選票未指定 Party Preference: American Independent / 政黨傾向：美國獨立黨
KATIE PORTER 凱蒂·波特 U.S. Representative / 聯邦眾議院議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	BARBARA LEE 芭芭拉·李 Congresswoman / Mother / 國會女議員 / 母親 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
DOUGLAS H. PIERCE 道格拉斯·H·皮爾斯 Missing Persons' Investigator / 失蹤人口調查員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	GAIL LIGHTFOOT 蓋爾·萊特福特 Retired Registered Nurse / 退休註冊護士 Party Preference: Libertarian / 政黨傾向：自由黨
RAJI RAB 拉吉·拉布 Aviator / Educator / Entrepreneur / 飛行員 / 教育工作者 / 企業家 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	SARAH SUN LIEW 莎拉·孫·劉 Pastor / Nonprofit CEO / 牧師 / 非營利機構首席執行官 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
MARK RUZON 馬克·魯松 Software Engineer / 軟體工程師 Party Preference: None / 政黨傾向：沒有	SHARLETA BASSETT 夏莉塔·巴塞特 Businesswoman / Mother / Farmer / 女商人 / 母親 / 農夫 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
JONATHAN REISS 喬納森·賴斯 No Ballot Designation / 選票未指定 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	JAMES BRADLEY 詹姆斯·布拉德利 Chief Executive Officer / 首席執行官 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
JOHN ROSE 約翰·羅斯 Office Manager / 辦公室經理 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	MARTIN VEPRauskas 馬丁·維普勞斯卡斯 Retired Operations Manager / 退休營運經理 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
HARMESH KUMAR 哈梅什·庫馬爾 Psychologist / Social Entrepreneur / 心理學家 / 社會企業家 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	ERIC EARLY 埃里克·厄利 Business Owner / Attorney / 企業主 / 律師 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
JAMES "JIM" MACAULEY 詹姆斯「吉姆」麥考利 Sales Associate / 銷售助理 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	ADAM B. SCHIFF 亞當·B·席夫 United States Representative / 聯邦眾議院議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
STEVE GARVEY 史蒂夫·加維 Professional Baseball Representative / 職業棒球代表 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	MAJOR SINGH 梅傑爾·辛格 Software Engineer / 軟體工程師 Party Preference: None / 政黨傾向：沒有
DENICE GARY-PANDOL 丹尼斯·加里·潘多爾 Retired Security Analyst / 退休安全分析師 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	STEFAN SIMCHOWITZ 斯特凡·辛科維茨 Art Dealer / 藝術品經銷商 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
LAURA GARZA 羅拉·加爾薩 Freight Railroad Worker / 貨運鐵路工人 Party Preference: None / 政黨傾向：沒有	CHRISTINA PASCUCI 克里斯蒂娜·帕斯庫奇 No Ballot Designation / 選票未指定 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
SEPI GILANI 塞皮·吉拉尼 Physician / Surgeon / Professor / 內科醫生 / 外科醫生 / 教授 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	DAVID PETERSON 大衛·彼得森 Small Business Owner / 小企業主 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
DON J. GRUNDMANN 唐·J·格倫德曼 Doctor of Chiropractic / 脊骨科醫師 Party Preference: None / 政黨傾向：沒有	

UNITED STATES SENATOR (remainder of the current term ending January 3, 2025)
美國參議員 (本屆剩餘任期至2025年1月3日)
Vote for One / 選一人

ADAM B. SCHIFF 亞當·B·席夫 United States Representative / 聯邦眾議院議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	SEPI GILANI 塞皮·吉拉尼 Physician / Surgeon / Professor / 內科醫生 / 外科醫生 / 教授 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
CHRISTINA PASCUCI 克里斯蒂娜·帕斯庫奇 No Ballot Designation / 選票未指定 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	BARBARA LEE 芭芭拉·李 Congresswoman / Mother / 國會女議員 / 母親 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
KATIE PORTER 凱蒂·波特 U.S. Representative / 聯邦眾議院議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	ERIC EARLY 埃里克·厄利 Business Owner / Attorney / 企業主 / 律師 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
STEVE GARVEY 史蒂夫·加維 Professional Baseball Representative / 職業棒球代表 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	

UNITED STATES REPRESENTATIVE, DISTRICT 11
美國眾議員，第11選區
Vote for One / 選一人

JASON BOYCE 傑森·博伊斯 Web Developer / 網頁開發人員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	NANCY PELOSI 南希·佩洛西 Member of Congress / 國會議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
BIANCA VON KRIEG 比安卡·馮·克里格 Community Organizer / 社區組織者 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	MARJORIE MIKELS 瑪喬莉·米克斯 Attorney / Peace Advocate / 律師 / 和平倡導者 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
LARRY NICHOLSON 拉里·尼科爾森 Retired School Worker / 退休學校員工 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	BRUCE LOU 樓成生 Business Owner / 企業主 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
JASON CHUYUAN ZENG 曾楚源 Data Engineer / 資料工程師 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	
EVE DEL CASTELLO 伊芙·德爾·卡斯德羅 Business Consultant / 商業顧問 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

1/2 DEM - CH





BT-1

OFFICIAL BALLOT / 正式選票

DEMOCRATIC PARTY BALLOT

Consolidated Presidential Primary Election

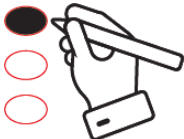
City and County of San Francisco, March 5, 2024

民主黨選票

聯合總統初選

三藩市市縣，2024年3月5日

INSTRUCTIONS TO VOTERS: / 選民須知：



Use a pencil or pen with black or blue ink.
Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.
To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval.
If you make a mistake, you may request a new ballot.
For information about proponents and opponents of each local ballot measure, refer to your Voter Information Pamphlet starting on page 36 or visit voterguide.sfelections.org

使用鉛筆、黑色或藍色墨水的筆。
填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。
如要投票給某位合資格補寫候選人，請在候選人名單末提供的位置上填寫此人的姓名，並填塗橢圓圈。
如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
關於三藩市市縣各項提案的支持者和反對者，請參閱您的《選民資料手冊》第36頁開始的內容或瀏覽 voterguide.sfelections.org。

此選票提供中文版本。郵寄投票：請致電 (415) 554-4367。親身投票：請詢問投票站工作人員。
Esta boleta está disponible en español. Por correo: llame al (415) 554-4366. En persona: pregunte a un trabajador electoral.
Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino. Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310. Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan.

VOTER-NOMINATED OFFICES / 選民提名職位	NONPARTISAN OFFICES / 無黨派職位
All voters may vote in these contests. Candidates display a party preference (or None) for the information of voters. This is not a party endorsement or approval. 所有選民均可以參與這些競選項目的投票。候選人顯示政黨傾向資料(或沒有資料)，僅供選民參考。這並非表示獲得政黨認可或支持。	All voters may vote in these contests. Candidates for these offices do not display a party preference. 所有選民均可以參與這些競選項目的投票。這些公職的候選人不顯示政黨傾向資料。
STATE / 州	JUDICIAL / 司法
STATE SENATOR, DISTRICT 11 州參議員，第11選區 Vote for One / 選一人	JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, SEAT #1 高等法院法官，第1席 Vote for One / 選一人
SCOTT WIENER 威善高 State Senator / 州參議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	MICHAEL ISAKU BEGERT 麥可·伊薩庫·貝格特 City and County of San Francisco Superior Court Judge 三藩市市縣高等法院法官
JING CHAO XIONG 熊競超 Social Management Researcher / 社會管理研究員 Party Preference: None / 政黨傾向：沒有	CHIP ZECHER 奇普·澤克 Attorney 律師
CYNTHIA CRAVENS 辛西亞·克雷文斯 Community Volunteer / 社區義工 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	
YVETTE CORKREAN 依薇特·科克安 Registered Nurse / Mother / 註冊護士 / 母親 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, SEAT #13 高等法院法官，第13席 Vote for One / 選一人
	PATRICKS. THOMPSON 派崔克·S·湯普森 Superior Court Judge, City and County of San Francisco 三藩市市縣高等法院法官
STATE ASSEMBLY MEMBER, DISTRICT 19 州眾議員，第19選區 Vote for One / 選一人	JEAN MYUNGJIN ROLAND 姜明振 Assistant District Attorney, City and County of San Francisco 三藩市市縣助理地方檢察官
NADIA FLAMENCO 納迪亞·弗拉門戈 Mother / Filmmaker / 母親 / 電影製片人 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	
CATHERINE STEFANI 司嘉怡 Supervisor, City and County of San Francisco / San Francisco市及縣議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	
ARJUN GUSTAVSODHANI 阿瓊·古斯塔夫·索達尼 Inventory Manager / 庫存經理 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	
DAVID E. LEE 李志威 Civil Rights Educator / 民權教育工作者 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

2/2 DEM - CH

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS / 提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS / 州提案

1 AUTHORIZES \$6.38 BILLION IN BONDS TO BUILD MENTAL HEALTH TREATMENT FACILITIES FOR THOSE WITH MENTAL HEALTH AND SUBSTANCE USE CHALLENGES; PROVIDES HOUSING FOR THE HOMELESS. LEGISLATIVE STATUTE. Amends Mental Health Services Act to provide additional behavioral health services. **Fiscal Impact:** Shift roughly \$140 million annually of existing tax revenue for mental health, drug, and alcohol treatment from counties to the state. Increased state bond repayment costs of \$310 million annually for 30 years. **Supporters:** California Professional Firefighters; CA Assoc. of Veteran Service Agencies; National Alliance on Mental Illness – CA **Opponents:** Mental Health America of California; Howard Jarvis Taxpayers Association; CalVoices

批准價值 63.8億美元的債券，以用於為有心理健康和藥物使用問題人員建造心理健康治療設施；為無家可歸者提供住房。立法法規。修訂《心理健康服務法案》以提供額外的行為健康服務。**財政影響：**將每年用於心理健康、藥物和酒精治療的約 1.4 億美元現有稅收收入從縣級政府轉移至州級政府。30年內每年增加 3.1 億美元的州級債券償還成本。**支持者：**California專業消防員協會；退伍軍人服務機構CA協會；心理疾病全國聯盟 – CA **反對者：**California美國心理健康協會；Howard Jarvis納稅人協會；CalVoices

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案

A SAN FRANCISCO AFFORDABLE HOUSING BONDS. To construct, develop, acquire, and/or rehabilitate housing, including workforce housing and senior housing, that will be affordable to households ranging from extremely low-income to moderate-income households; shall the City and County of San Francisco issue \$300,000,000 in general obligation bonds, subject to independent citizen oversight and regular audits, with a duration of up to 30 years from the time of issuance, an estimated average tax rate of \$0.0057/\$100 of assessed property value, and projected average annual revenues of \$25,000,000?

三藩市可負擔住房債券。為了建造、開發、收購和 / 或修復住房，包括勞動人口住房和長者住房，讓極低收入家庭到中等收入家庭都可負擔得起，三藩市市和縣是否應發行3億美元的一般義務債券，從發行日起為期最多30年，預估平均稅率為每100美元物業估值0.0057美元，預計平均年收入2千500萬美元，並接受獨立公民監督和定期審計？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

B Shall the City amend the Charter to set minimum police officer staffing levels, require the City to budget enough money to pay the number of police officers employed in the previous year, allow the Police Department to introduce amendments to its budget, and set aside funds to pay for police recruitment, all for at least five years, but all if and only if the voters later adopt a new tax or amend an existing tax to fund these requirements?

市府是否應修改市憲章以設定最低限度的警務人員配置水平，要求市府在預算中保留足夠的資金支付上一年度聘用的警務人員數目，允許警察局修訂其預算，並撥出資金支付警務人員招聘費用，所有這些規定為期至少五年，但前提是選民日後通過一項新稅收或修訂一項現有稅收為上述要求提供經費？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

C Shall the City exempt from the real estate transfer tax the first time a property is transferred after being converted from a commercial to residential use, have authority to amend the transfer tax without voter approval but not to increase it, and increase the annual limit on office space available for development by including office space that has been converted to a different use or demolished?

市府是否應豁免徵收物業從商業用途轉為住宅用途後的首次房地產轉讓稅，並有權在未經選民批准的情況下修改轉讓稅，但不得提高轉讓稅，以及將已改作其他用途或拆除的辦公空間包括在內，以提高可開發辦公空間的年度限額？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

D Shall the City amend its ethics laws to further restrict the gifts City employees and officers may accept, expand the definition of conduct by City employees, officers and others that those laws prohibit as bribery, require additional reporting of gifts to City departments, create a uniform set of rules for nonwork activities of City employees and officers instead of rules by each department, create additional penalties for some ethics violations, require ethics training for additional City employees, and change the requirements for making future amendments to some ethics laws?

市府是否應修訂其道德法律，以進一步限制市府僱員和公職人員可接受的饋贈，擴大這些法律禁止市府僱員、公職人員和其他人的賄賂行為的定義，要求他們向市府各部門額外報告饋贈情況，為市府僱員和公職人員的非工作活動制定一套統一規則，而不是由部門各自制定，對某些道德違規行為設立更多懲罰，要求對更多的市府僱員進行道德培訓，並修改未來對於修訂某些道德法律的要求？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

E Shall the City allow the Police Department to hold community meetings before the Police Commission can change policing policies, reduce recordkeeping and reporting requirements for police officers, set new policies for police officers to report use-of-force incidents and to engage in vehicle pursuits, authorize the Police Department to use drones and install public surveillance cameras without further approval, and authorize the Police Department to use new surveillance technology unless the Board of Supervisors disapproves?

市府是否應允許警察局在警察委員會修改警察政策之前召開社區會議，減少警務人員的記錄保存和報告要求，為警務人員報告使用武力事件和開車追捕制定新政策，除非市議會不批准，否則授權警察局使用無人機和安裝公共監控攝像機而無需進一步批准，以及授權警察局使用新的監控技術？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

F Shall the City require single adults age 65 and under with no dependent children who receive City public assistance benefits and whom the City reasonably suspects are dependent on illegal drugs to participate in screening, evaluation and treatment for drug dependency for those adults to be eligible for most of those benefits?

市府是否應要求65歲及以下無受撫養子女、領取本市公共援助福利，以及市府有理由懷疑其依賴非法藥物的單身成年人參加藥物依賴篩檢、評估和治療，這些成年人才有資格領取公共援助的大部分福利？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

G Shall it be City policy to encourage the San Francisco Unified School District to offer Algebra 1 to students by their eighth-grade year and to support the School District's development of its math curriculum?

市府的政策是否應鼓勵三藩市聯合校區在學生八年級時為其提供代數1課程，並支持校區發展其數學課程？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

2/2 DEM - CH

